

# Boletim Económico

Publikasaun husi Autoridade Bancária e de Pagamento de Timor-Leste

20 Maiu 2003

Volume 1, Nº espešial

## Doit dalauluk Timor-Leste nian!

### IHA EDISAUN IDA-NE'E

- Doit dala-uluk Timor-Leste nian! 1
- Ezemplu ida: doit centavos 50 2
- Doit foun Timor-Leste nian sira: istória badak no ilas prinsipál 3
- Tan sá lalika lai halo moeda nasional Timor-Leste nian rasik? 4

### Sei haree katak ....

- ? Iha fulan Novembru tinan ne'e sei hahú sirkula doit Timor-Leste nian, naran "Centavos", ho valór 1=1 hanesan ho "cents" *dollar* Amérika nian.
- ? **Lalika lai hasai kedas ona oras ne'e moeda rasik Timor-Leste nian (ne'ebé iha naran rasik, osan surat-tahan rasik no folin rasik, hodi troka ho moeda rai seluk nian).**
- ? Sei fulan neen mak bele halo no lalin doit foun hirak ne'e mai Timór; no INCM – Imprensa Nacional-Casa da Moeda Portugal nian mak hala'o. Sira mak fó presu di'akliu (no dezeńu furakliu) husi empreza internasional na'in tolu ne'ebé taru.
- ? **ABP/ BPA sei organiza kampaña boot ida atu fó informa-saun kona-ba doit foun hirak ne'e.**

Lihosi kolaborasaun metin, Governu República Democrática de Timor-Leste no Autoridade Bancária e de Pagamentos (ABPTL/BPA) hakotu lia atu buka halo no fó-sai doit Timor-Leste nian rasik.

Desizaun ida-ne'e la teri-netik ita atu uza nafatin *dollar* amerikanu nu'udar osan (moeda) ofisiál Timor-Leste nian (liuliu osan surat-tahan sira), no hatuba ba hanoin oinoin. Hanoin balu mak tuirmai ne'e: di'akliu no la susar atu uza bainhira ita soi doit ne'ebé hatudu nia valór ho número; buka atu fó dalan seluk atu lalika uza demais osan *dollar* surat-tahan ho folin *dollar* ida – ketahalobá aat lalais; buka atu hametin soberania nasaun foun no nurak ne'e; no Estadu bele hetan funan finanseiru ruma.

Fó-hatene mós katak desizaun atu fó-sai doit hirak ne'e dehan-sai nanis ona

iha Diploma atu harii Autoridade Bancária e de Pagamentos, ne'e mak regulamentu UNTAET n. 2001/30.

Hateten momoos iha ne'ebá katak ABPTL/BPA bele fó-sai doit ho naran "centavos", ho valór hanesan de'it 1=1 ho "cents" *dollar* Amérika nian. Regulamentu ne'e mós dehan nanis katak doit "centavos" Timor-Leste nian no doit "cents" Amérika nian bele sirkula hamutuk iha Timor-Leste laran.

Nune'e, soi doit rain rua ne'e nian hanesan de'it, ABPTL/BPA fó garantia katak "cent" amerikanu hira de'it bele troka ho "centavo" Timor-Leste nian bainhira sira-nia kuantidade hanesan, no *vice-versa*. Ho garantia ida-ne'e, **soi-na'in Centavos nian sira bele laran metin ba sira-nia osan ka sasán folin sira.**

Doit sira ne'ebé atu sirkula nia oin mak hanesan iha kraik ne'e:



Ezemplu ida: doít foun Centavo 50 nian

INCM NIA PROPOSTA  
ATU FÓ-SAI OSAN-BESI ATU SIRKULA  
IHA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

50 CENTAVOS



Ø 25 mm



## Doit foun Timor-Leste nian sira: istória badak no ilas prinsipál

Horik kedas otas luta ba libertasaun ita-nia rain nian, katak horik kedas Konferénsia iha Melbourne, Austrália (1998) ne'ebé CNRT mak promove, mosu ona hanoin atu halo no fó-sai Timor-Leste ne'ebé independente nia osan rasik. Otas ne'ebá ema hanoin kona-ba halo osan rasik (*currency*), no la'ós halo de'it doit (*coins*) ne'ebé ita atu halo dadaun. Iha pájina ikusliu boletín ida-ne'e nian, sei iha razaun ruma tan sá oras ne'e lalika lai halo osan (*currency*) rasik ba Timor-Leste.

Doit ne'ebé atu fó-sai agora ne'e, la'o tuir lei, liuhosi Regulamentu 2001/30 UNTAET nian, iha artigu 6, alínea a), ne'ebé dehan-sai katak Autoridade Bancária e de Pagamentos (ABP/BPA), ne'ebé regulamentu ne'e duni mak harii, bele "fó-sai osan-besi, naran "centavos", ne'ebé sei iha uzu legál [iha Timor-Leste] hamutuk ho *dollar* Amérika nian. ABP/BPA "sei troka doit "centavos" ho *dollar* amerikanu no vise-versa ho folin "centavos" 100 Tomór-Leste nian ho *dollar* amerikanu 1, ne'e katak, "centavo" 1 vale "cent" 1 husi *dollar* (tuir artigu 50.2.a).

Hatuban ba buat ne'ebé dehan-sai iha Regulamentu ne'e no mós ba razaun oinoin ne'ebé apresenta ona iha pájina oin boletín ne'e nian, Governu República Democrática de Timor-Leste nian no Autoridade Bancária e de Pagamentos hakotu-lia atu fó-sai doit rasik, knaar ne'ebé monu ba ABP/BPA nia kbaas.

Liutiha prosesu konsulta ho empreza internasionál badaen halo doit nian, no mós ho Governu Timor-Leste nian – ne'ebé envolve mós Na'i ulun Prezidente Repúblika nian atu hili dezeñu sira –, lia-kotu tun atu Imprensa Nacional-Casa de Moeda, Portugál nian, bele halo ona doit ne'e. Empreza ne'e mak halolon presu di'akliu, nune'e mós dezeñu be furakliu, hodi nune'e – tuir kontratu ne'ebé asina iha loron 20 fulan Maiu tinan 2003, iha Lizboa –, soi direitu atu komersializa kolesaun ne'ebé nia sei habahat. Ne'e sei kontribui atu hakmaan kustu ne'ebé mak ABP/BPA sei hulan.

Fulan Novembru oinmai, sei bahat no fó-sai atu sirkula doit hamutuk tokon 16 (16 milhões), ho valór "centavos" 1, 5, 10, 25 no 50. Iha sorin ne'e, ita bele haree sira nia ilas hasara sira-nia boot loloos (medida real).

Doit sira-nia oin hatudu valór idaidak nian (ho número boot atu ema bele lee), kaibauk ida no, iha rohan, dezeñu lafaek nian ne'ebé mosu iha tais sira.

Doit "centavo" 1 (ho kór osan-mutin, iha besi-asu nikel, ho diámetru 17 mm, ho mahar 2,15 mm no todan 3,1 gr, hatudu *nautilus pompilius*, molusku ka ida-ne'ebé moris iha metru 600 iha tasi laran. Ita uza ilas ne'e iha doit atu fó-hanoin katak ita presiza kuidadu didi'ak riku-soi tasilaran ita-nia rain nian, riku-soi prinsipál ida iha Timor-Leste. doit 1 "cent" nian sukat 19 mm, bootliu uitoan doit 1 "Centavo" Timor-Leste nian.

Doit 5 "centavos" (kór osan-mutin nian, halo ho besi-asu no nikel, ho diámetru sukat 18,75 mm, ho mahar 2,15 mm, no todan 4,1g) representa hare (*oryza sativa*). Ne'e atu fó-hanoin katak ita sei buka haburas ai-hán ba Timór-oan tomak, liuliu sira be kiak liu – sá tán sira ne'e mak lubun boot iha railaran. doit 5 "cents" sukat 21,2 mm, ne'e duni boot liu uitoan 5 "centavos" Timor-Leste nian.

Doit 10 "centavos" (kór osan-mutin nian) halo ho besi-asu no nikel, ho diámetru 20,75 mm, mahar 2,15 mm no todan 5,2 g) representa manu raina'in, baibain tau tara hodi futu. Ne'e atu hahi'i kultura Timór nian, nune'e mós determinasaun povu Timór iha luta ba independénsia. Manu mós tama iha F-FDTL – Falintil-Forças de Defesa de Timor-Leste nia tadak, nune'e, hatudu mós omenajen ba ema hotu ne'ebé luta iha kombate ba liberdade ba ita-nia rain. Doit ida-ne'e bootliu fali 10 "cents" Amérika nian (*dime*), sura resin besik 3 mm.

Doit 25 "centavos" (kór osan-mean nian, diámetru 21,25 mm, mahar 2,3 mm, no todan 5,58 g) hatudu beiru-oan tiha ikan nian ida. Ne'e atu fó-hanoin katak ita sei uza ita-nia riku-soin tasi nian ho kuidadu atu bele husik mós ba ita-nia bei-oan sira aban-bainrua nian. Nune'e mós, loke-matan ba ai-hán oinoin ne'ebé ita-nia povu bele han atu hetan isin di'ak. doit 25 "cents" Amérika nian bootliu uitoan fali 25 "centavos".

Ikusliu, doit 50 "centavos" (haree pájina kotuk; iha kór osan-mean nian, iha nikel mahar, ho diámetru 25 mm, mahar 1,9 mm, no todan 6,5 g) representa riku-soi makaas ita-nia rain nian, kafé (*coffea arabica*). Ne'e atu hatudu momoos funan ne'ebé to'os-na'in no nasaun bele hetan bainhira esporta produktu ne'e. Ne'e mós atu hateke aas ba 75% Timór-oan sira ne'ebé moris iha zona rural no barakliu mak moris husi agrikultura. Nia boot atu hanesan ho doit *quarter* Amérika nian, no ita bele uza nia envezde osan surat-tahan *dollar* amerikanu 1 (USD 1), ne'ebé bele aat lalais tan ita uza demais.



# Tan sá labele lai hamosu (oras ne'e) moeda nasional Timor-Leste nian ida?

Horik hahú kedas, ema balu hanoin katak loloos ita halo ita-nia moeda rasik, ida ne'ebé ligadu ba *dollar* australianu (AUD), eh ba rupia Indonézia nian (IDR), eh hamosu "*cabaz*" ho osan-besi oin 4 to'o 5. Katak husi atu konkorda ka la'e ho uza *dollar* amerikanu nu'udar ita-nia osan nasional, ami la akonsella atu hanoin-tetu *iha oras ida ne'e* atu halo moeda rasik ka la'e.

Problema fundamentál mak ne'e, katak, bainhira halo moeda rasik, Timor-Leste tenke hili mós rejime kambiál (troka nian) ida ba nia osan ne'e. Maibé, hosi hahú kedas, sei la hakiak rejime taxa kambiál nian ida. Iha rejime taxa kambiál, taxa ne'e sei livre iha merkadu, no moeda Timór nian ne'e bele monu ba folin kiik liu, tan situasaun ekonómika ne'ebé ladún di'ak ba Timór-Leste. Nune'e, problema mak oinsá atu define taxa kambiál ne'e, no iha kazu balu ne'ebé ita la bele sees, atu liga moeda ne'e ba loos moeda ne'ebé ida.

Sei nota katak ema balu hanoin katak ita halo no fó-sai moeda rasik ne'e katak atu aproveita momentu ne'e atu "*hatún*" nia valór bainhira ita fó ba nia taxa kámbiu ida ne'ebé la'ós 1=1 hanesan dadaun oras ne'e, maibé 1 USD = 2 "*osan*" – ne'ebé halo ita-nia osan ninia folin besik ba Austrália nia osan –, eh 1 = 5, 1= 10 eh relasaun seluk tan. Hahalok atu hatún valór ida ne'e, tuir sira ne'ebé defende hanoin ne'e, di'ak atu halo ita-nia ekonomia kompetitivu liu iha nasaun viziñu ASEAN sira-nia leet – liuhosi hatún saláriu iha Timor-Leste –, hodi dada investimentu railiur nian ne'ebé sei hamosu empregu no, ikusmai, esportasaun.

Lia loos mak ne'e, katak fatór prinsipál ba investimentu la'ós mak todan saláriu nian, maibé fatór seluk barak ho karakter estruturál ne'ebé mak influénsia. Ezemplu oinoin? Kuadru legál ida ho regra momoos, sistema judisial ida (asesu ba tribunál no tribunál sira-nia funsionamentu) ne'ebé la'o di'ak no loloos iha rezolusaun konfliktu sira, infra-estruturá oinoin ne'ebé di'ak (transporte, komunikasaun, nsst), maundeobra ida ho preparasaun téknika be di'ak no iha gostu ba badaen no servisu

Maibé, "*hatún*" folin ba, la hetan rezultadu di'ak karik – iha prazu badak-médiu nia laran –, buat ida

ne'ebé sei mosu duni mak ne'e: "*hatún*" folin ne'e halo presu sasán-importadu hotu sa'e. Ne'e mós sei halo osan nia folin monu, nune'e, lais ka neneik, sei hanehan ekonomia tomak. Ida-ne'e sei rezulta iha sasán railaran nian folin sa'e mós (enerjia, ekipamentu, sasán seluseluk tan), nu'udar sei mosu iha produtór/ komersiante sira leet (bainhira impostu aumenta, sasán folin mós aumenta, maski kustu produsaun ladún aumenta).

Maski nune'e, uza moeda rasik sei fó ba nasaun situasaun ida be ekilibradu iha nia konta sira ho railiur. Maibé, défise komersial Timor-Leste nian oras ne'e la iha forsa atu bele tahan moeda rasik ida nia valór, no mós la soi forsa atu hasoru presauun makaas atu monu ba dezvalorizasaun naba-naba.

Buat sira ne'e hotu hatudu katak tinan 4 ka 5 ba oin – bainhira reseita hosi Tasi Timór tama kohen ona, atu nasaun bele halo polítika kambiál ida be metin, atu ekonomia nasaun nian la depende tomak ona ba ajuda railiur hodi hahú haburas ekonomia –, ne'e mak ita foin iha kondisaun atu hahú hanoin kona-ba bele ka la'e halo no fó-sai moeda (*currency*) rasik, ne'e katak, osan surat-tahan (nota) no osan-besi spesífiku ba Timor-Leste.

Desizaun atu hamosu moeda rasik tenke liu hosi tatetuk tasatasak, tan nakait ba desizaun oinoin be mesak importante, no mós presiza estudu be kle'an. Nu'udar ezemplu, taxa kámbiu nia kbiit – ligasaun ba loos moeda ida eh moeda sira ne'ebé –, ne'e iha konsekuénsia ba liberdade atu hametin moeda nia kbiit-fa'an, no, tan ne'e, sei iha kontrolu husi polítika monetária.

Iha kontestu ida-ne'e, sei iha regra ida atu kumpre: tan sensibilidade boot husi ajente ekonómiku sira kona-ba moeda no nia rejime, nune'e, la lokeibun mak nu'udar regra osan mean ... pelumenus, bainhira tékniku no polítiku sira ladauk hetan akordu ida. La lokeibun ne'e labele konfunde ho laiha transparénsia, tan nia esensial atu defende interesse nasuan nian.

Tan ne'e, ami husu atu oras ne'e dadaun ita hotu rai silénsiu ruma kona-ba asuntu ida-ne'e. Ami sei hatudu banati ka ezemplu.

